

Journal of:

Traduction et Langues

Volume: 10

Issue: 01

Year: 2011

Special Issue: _____
Langues, Traduction et Equivalences

Journal of Translation and Languages Volume: 10 Issue: 01- August 31st, 2011

Revue Traduction et Langues Volume: 10 Numéro: 01 - 31 Août 2011

مجلة الترجمة واللغات مجلد: 10 عدد: 01 - 31 أوت 2011

***Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages)** is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

Editor in Chief:

Lachachi Djamel Eddine

Contact & Support :
dlachachi@yahoo.fr



ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*

Directeur du Laboratoire : Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Djamel Eddine LACHACHI
Aoussine SEDDIKI
Zineb GHLAMALLAH
Ouisse TOUHAMI

University of Oran2– Algeria
University of Oran2– Algeria
University of Oran2– Algeria
University of Oran1 – Algeria

Comité de Lecture

Ernest-Peter HESS-LÜTTICH
Maïke BOUASSIDA
Claus ALTMAYER
Mohamed MELIANI
Philippe THOIRON

Institut für Germanistik –Switzerland
University of Manouba -Tunisia
University of Leipzig – Germany
University of Oran1– Algeria
University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001

Code Labo : 040 / 2001

Adresse postale:

BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie

Tél + 213 / 041 41 96 51

Fax : + 213 / 041 41 91 84

E-mail : dlachachi@yahoo.fr

Web: <http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec>

Special Issue
Languages-Traduction et Équivalences
Languages-Translation and Equivalences
اللغات الترجمة والتكافؤ

Revue Traduction et Langues Volume 10 Numéro1 - 31 Décembre Août 2011
Journal of Translation and Languages Volume 10 Issue1- December 31st - 2011
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي – 31000 وهران
Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmail.fr



Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس		
1	L'intérêt de l'approche paysagiste pour la didactique des langues étrangères : l'apprentissage de la composante phonique du Français en contexte Algérien Ouahmiche Ghania, University of Oran-Algeria	6
2	Émergence d'un nouveau paradigme : la systémique appliquée à la traduction des concepts évolutifs Hadj-Aissa Zohra & Ahmed-Ali Sabrina, University of Algiers –Algeria	21
3	Interpreting Community in Algeria Azzoug Omar, University of Tlemcen- Algeria	34
4	La imagen de la mujer en la Familia de Pascual Duarte de Camilo José Cela y la Casa Grande de Mohammed Dib Nourine Elaid Lahouaria, University of Oran –Algeria	41
5	Language Management and Marketing Boukreris Louafia, University of Oran–Algeria	50
6	Beitrag der Theaterpädagogik zum DaF Unterricht an der algerischen Universität: Erfahrungen und Versuche Bereksi Reguig Abdesslam, University of Oran–Algeria	62
7	L'écriture autobiographique à l'école et son impact sur l'enseignement du FLE Cheikh Saadia, University of Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis - Algeria	71
8	Les TIC catalyseurs de littératies Belazreg Nassima, University of Biskra Mohamed Khider – Algeria	81
9	Re-creating Literary Texts Bedjaoui Fewzia & Allal Rym, University of Sidi Bel Abbès/ University Center of Ain Témouchent – Algeria	94
10	Le bruit, nuisance sonore en Algérie : Aspect linguistique et sociétal Boutaleb Djamilia, University of Oran – Algeria	101
11	Polyglossie und Mehrsprachigkeit in Algerien: Eine Herausforderung für die Zielsprache Deutsch Seddiki Aoussine, University of Oran -Algeria	112
12	Teaching Translation Sebbane Zoubida, University of Oran -Algeria	120
13	استشراف مستقبل التعليم ما بين طلب المعرفة والإعتماد الجودة بن زرقة ليلى- جامعة يحي فارس المدية- الجزائر	126

14	اللغة بين اصطلاح اللفظ ووظيفة المفهوم أحمد مطهري- جامعة وهران- الجزائر	145
15	لمحة عن البدايات الأولى للدبلجة قرقابو سعاد- جامعة وهران- الجزائر	153